

DA CH Lautsprecherboxen

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Diese Lautsprecherboxen mit ausgezeichnete Klangqualität sind für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Das Modell EUL-75/WS ist speziell für ELA-Anlagen ausgelegt, die mit 100-V-Technik arbeiten und das Modell MKS-75/WS ist zum Anschluss an Verstärker mit einer Ausgangsimpedanz von $\leq 4 \Omega$ geeignet. Beide Modelle können als Standlautsprecher eingesetzt oder über die mitgelieferte Aufhängevorrichtung an der Wand montiert werden.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, nie Wasser oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNING Für den Anschluss von EUL-75/WS sind folgende Warnhinweise zu beachten: Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.

Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Zuerst den Verstärker, an den die Lautsprecherbox angeschlossen werden soll, ausschalten!

- 2) Den Lautsprecher an den Lautsprecherausgang des Verstärkers anschließen. (Roter Klemmanschluss = Pluspol, schwarzer Klemmanschluss = Minuspol). Mit dem Regler an der Gerätevorderseite die gewünschte Lautstärke einstellen.

Bei dem Modell EUL-75/WS wird mit dem Regler gleichzeitig die Nennbelastung (siehe technische Daten) eingestellt.

- 3) Nach dem Anschluss die Lautsprecherbox an geeigneter Stelle aufstellen oder an der Wand aufhängen.
- 4) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden.

Änderungen vorbehalten.

GB Speaker Systems

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

1 Applications


These speaker systems with excellent sound quality are designed for applications in PA systems. Model EUL-75/WS is especially designed for PA systems operating with 100 V technique, and model MKS-75/WS is suitable for connection to amplifiers with an output impedance of $\leq 4 \Omega$. Both models can be used as standing speakers or be mounted to the wall via the supplied suspending device.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a soft, dry cloth, never use water or chemicals.

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING For connection of EUL-75/WS observe the following warning notes: During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.

The installation must be carried out by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) First switch off the amplifier intended for connecting the speaker system!

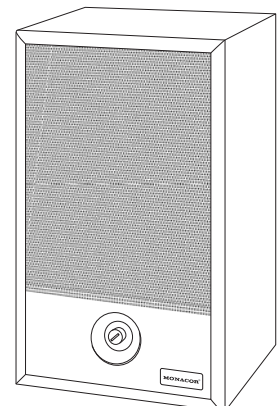
- 2) Connect the speaker to the speaker output of the amplifier. (Red terminal = positive pole, black terminal = negative pole). Adjust the desired volume with the control at the front side of the unit.

With model EUL-75/WS the power rating is adjusted with the control at the same time (see specifications).

- 3) After connection, place the speaker system at a suitable place or suspend it at the wall.
- 4) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity.

Subject to technical modifications.

Technische Daten	Specifications	EUL-75/WS	MKS-75/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	10/5/2,5/1,25/0,625 W _{RMS}	25 W _{RMS} /4 Ω , 50 W _{MAX}
Frequenzbereich	Frequency range	70 – 18 000 Hz	70 – 18 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB	86 dB
Max. Nennschalldruck	Max. rated SPL	96 dB	101 dB
Abmessungen	Dimensions	180 x 290 x 170 mm	180 x 290 x 170 mm
Gewicht	Weight	3,8 kg	3,7 kg
Anschlüsse	Connections	LS-Klemmanschluss • speaker terminal	



F Enceintes

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Ces enceintes avec une qualité de sonorité exceptionnelle sont conçues pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Le modèle EUL-75/WS est spécialement conçu pour des installations Public Address, fonctionnant en ligne 100 V, le modèle MKS-75/WS est prévu pour être branché à un amplificateur avec impédance de sortie de $\leq 4 \Omega$. Les deux modèles peuvent être posés ou montés sur un mur grâce au système de montage livré.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pour brancher l'enceinte EUL-75/WS, respectez les avertissements suivants : pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.



Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Eteignez tout d'abord l'amplificateur auquel l'enceinte doit être reliée.
- Reliez l'enceinte à la sortie haut-parleur de l'amplificateur (borne rouge = pôle plus, borne noire = pôle moins). Réglez le volume souhaité avec le réglage sur la face avant de l'appareil.
Sur le modèle EUL-75/WS, la puissance nominale (voir caractéristiques techniques) est simultanément réglée avec ce réglage.
- Après le branchement, positionnez l'enceinte à l'endroit voulu ou suspendez-la au mur.
- Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à que qu'ils aient tous la même polarité.

Tout droit de modification réservé.

I Casse acustiche

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego


Queste casse acustiche con eccellente qualità sonora sono state realizzate per l'impiego in impianti di sonorizzazione. Il modello EUL-75/WS è previsto specialmente per gli impianti PA che funzionano con tecnica 100 V, e il modello MKS-75/WS si presta al collegamento con amplificatori con impedenza d'uscita di $\leq 4 \Omega$. Entrambi i modelli possono essere usati come diffusori da pavimento oppure possono essere montati alla parete per mezzo del supporto in dotazione.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il diffusore è adatto solo all'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.

 Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Per il collegamento dell' EUL-75/WS si devono osservare le seguenti note d'avvertimento: Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto.



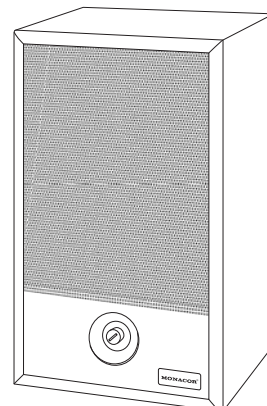
L'installazione deve essere fatta sola da personale qualificato.

Tener presente il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Per prima cosa spegnere l'amplificatore al quale si deve collegare la cassa acustica!
- Collegare l'altoparlante con l'uscita per altoparlanti dell'amplificatore. (Morsetto rosso = polo positivo, morsetto nero = polo negativo). Con il regolatore sul pannello frontale impostare il volume desiderato.
Nel modello EUL-75/WS, con il regolatore s'imposta contemporaneamente la potenza nominale (vedi dati tecnici).
- Dopo il collegamento sistemare la cassa acustica in un luogo adatto oppure appenderla alla parete.
- Collegando più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EUL-75/WS	MKS-75/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	10/5/2,5/1,25/0,625 WRMS	25 WRMS/4 Ω , 50 WMAX
Bande passante	Gamma di frequenze	70 – 18 000 Hz	70 – 18 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	86 dB	86 dB
Pression sonore nominale maximale	Press. son. nom.le max.	96 dB	101 dB
Dimensions	Dimensioni	180 x 290 x 170 mm	180 x 290 x 170 mm
Poids	Peso	3,8 kg	3,7 kg
Connexions	Contatti	Bornier haut-parleur • Morsetti per altoparlanti	



E Recintos

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Aplicaciones

Estos recintos con una excelente calidad sonora están diseñados para aplicaciones en sistemas de megafonía. El modelo EUL-75/WS está diseñado especialmente para sistemas de megafonía que funcionan con línea de 100 V y el modelo MKS-75/WS para su conexión a amplificadores con una impedancia de salida de $\leq 4 \Omega$. Ambos modelos pueden utilizarse como altavoces de pie o bien montarse en paredes mediante el aparato de suspensión entregado.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El altavoz está adecuado para utilizarlo sólo en interiores. Proteja el aparato de goteos y de salpicaduras, de la elevada humedad del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o conecta correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA



Para conectar el EUL-75/WS, preste atención a las siguientes advertencias: Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión.

La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

Observe la carga del amplificador de megafonía mediante los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Desconecte primero el amplificador al que quiere conectar el recinto.
- 2) Conecte el altavoz a la salida de altavoz del amplificador. (Terminal rojo = polo positivo, terminal negro = polo negativo). Ajuste el volumen deseado con el control de la parte frontal del aparato.
Con el modelo EUL-75/WS el nivel de potencia se ajusta con el control al mismo tiempo (ver especificaciones).
- 3) Después de la conexión, coloque el recinto en un lugar adecuado o cuélguelo en la pared.
- 4) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Zestawy głośnikowe

Przed rozpoczęciem instalacji proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejsze zestawy głośnikowe, charakteryzujące się doskonałą jakością dźwiękiem, przeznaczone są do pracy w systemach PA. Model EUL-75/WS przystosowany jest do systemów PA w technice 100 V, natomiast model MKS-75/WS – do pracy ze wzmacniaczem $\leq 4 \Omega$. Oba modele mogą pracować jako głośniki wolnostojące lub zostać podwieszane za pomocą dołączonych uchwytów montażowych.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośniki spełniają wszystkie wymagania norm UE dzięki temu zostały oznaczone symbolem **CE**.

- Głośniki przeznaczone są do instalacji wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wody, dużej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.

- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wyniki szkody materialne lub uszkodzenia na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Montaż

UWAGA



W przypadku podłączania głośnika EUL-75/WS należy przestrzegać następujących zasad: W czasie pracy, na zaciskach występuje wysokie napięcie do 100 V.

Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel! Nie podłączone końcówki kabla należy zaizolować.

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie wzmacniacza!
- 2) Podłączyć głośnik do wyjścia wzmacniacza (czerwony terminal = dodatni biegun, czarny terminal = ujemny biegun). Regulacja głośności odbywa się za pomocą regulatora na przednim panelu głośnika.
W przypadku modelu EUL-75/WS regulator na przednim panelu służy do regulacji mocy głośnika (patrz specyfikacja).
- 3) Przymocować głośnik poprzez jego uchwyt montażowy w odpowiednim miejscu.
- 4) W przypadku podłączania większej liczby głośników, upewnić się że wszystkie zostały podłączone z jednakową polaryzacją.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	EUL-75/WS	MKS-75/WS
Potencia	Moc znamionowa	10/5/2,5/1,25/0,625 W _{RMS}	25 W _{RMS} /4 Ω, 50 W _{MAX}
Banda pasante	Pasma przenoszeni	70 – 18 000 Hz	70 – 18 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB	86 dB
Nivel de presión sonora máxima	Max SPL	96 dB	101 dB
Dimensiones	Wymiary	180 × 290 × 170 mm	180 × 290 × 170 mm
Peso	Waga	3,8 kg	3,7 kg
Conexiones	Złącza	Terminal de altavoz • terminale głośnikowe	

